

Der samische Sternenhimmel

Die himmlische Jagd – Literatur

09.08.2025 heinz.hofer@sterneerleben.info

beneathnorthernlights (2023): THE STARRY SKY IN SÁPMI.

<https://www.beneathnorthernlights.com/the-starry-sky-in-sapmi/>

„*Samische Rentierhirten sind wirklich weise*“, schrieb der bekannte finnische Autor Samuli Paulaharju 1925, nachdem er mit einem samischen Rentierhirten gesprochen hatte. „*Sie haben für jeden einzelnen Stern einen Namen, und wenn ein Stern verschwinden würde, würden die Samen den Verlust sofort bemerken.*“

About us:

«Hallo und herzlich willkommen! In diesem Blog teilen wir alles Wissenswerte über die Samen – die Ureinwohner Nordeuropas. Wenn Sie sich für indigene Völker, arktische und indigene Lebensweisen, globale Nachhaltigkeit, Natur, Spiritualität, Mythologie und Schamanismus interessieren, ist dieser Blog genau das Richtige für Sie!»

ELIN KÅVEN

«Elin Kåven ist eine samische Sängerin, Songwriterin und Tänzerin aus Karasjok in Nordnorwegen. Sie hat in den letzten zehn Jahren drei Soloalben in ihrem eigenen Genre, dem „Arctic Folk Pop“, veröffentlicht. Sie tourte durch zwölf verschiedene Länder, war Finalistin bei mehreren Musikwettbewerben und wurde für Musikpreise nominiert bzw. hat sie gewonnen. Sie hat eine besondere Faszination für Mythologie und Naturschöpfungen und wurde von ihrem Publikum „Die arktische Fee“ genannt.»

ELIN KÅVEN singt auch die samische Nationalhymne

<https://www.elinkaaven.com>

JUNGLE SVONNI

JUNGLE Svonni, Sami aus dem Rentierzuchtgebiet Talma, arbeitet mit schamanischen Lehren im „Northern Lights Shamanic Centre“. Er wuchs mit der Rentierzucht und als Jäger auf. Schon als Kind wusste er, dass er Schamane werden würde. Nach fünfjährigem Schamanismus-Studium im Amazonasgebiet arbeitete er zwei Jahre als Schamane, bevor er nach Sápmi zurückkehrte.

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/beneathnorthernlights_2023_google_uebersetzt.pdf

Deutschlandfunk (2021)

Der Himmelselch

<https://www.deutschlandfunk.de/nordisches-riesensternbild-der-himmels-elch-der-samen-100.html>

Gaavnoes (2017)

Gaavnoes – SØRSAMISK DIGITAL [Südsamen]

HH: Seite wirkt im positiven Sinne sehr administrativ. Sie enthält z.B. auch Karten über die verschiedenen Rentierdistrikte...

«Gaavnoes bedeutet auf Südsamisch „was gefunden wird“.»

«Die Website wird mit Unterstützung des Sami-Parlaments, des Norwegischen Kulturrats und des Provinzialrats Sør-Trøndelag finanziert.»

Gaavnoes – sørsamiske digital (2017): <https://gaavnoes.no/2017/07/den-samiske-stjernehimlen/>

Gardvik (2019)

Sørmo Wenche, Stoll Karin, Gårdvik, Mette (2019): *Starry Sky – Sami Mythology: Inspiration for Collaborative Artistic Expressions and Learning*. In: Jokela, Timo & Coutts, Glen (2019): *Relate North. Collaborative Art, Design and Education*. Quinta da Cruz: InSEA. S. 14 – 39.

Aus dem abstract: “Die Präsentation untersucht Erfahrungen aus einem interdisziplinären und ortsbezogenen Lehrprogramm mit Kunst und Handwerk und Wissenschaft und das samische Konzept des Sternenhimmels. Die samische Mythologie ist näher im Vergleich zur griechischen Mythologie in unserer gemeinsamen arktischen Lebens- und Denkweise verwurzelt.”

https://insea.org/wp-content/uploads/2021/09/RelateNorth_2019_online-a.pdf

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/gardvik_2019_google_uebersetzt.pdf

Gardvik (2024)

Gårdvik, Mette et. al (2024): *Sámi Mythology as a Theme for Interdisciplinary Workshops in Educational Institutions* in: Toimittaja et. al (2024). *MAPPING THE New Genre Arctic Art Education*. S. 90 - 93.

<https://lauda.ulapland.fi/handle/10024/66292>

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/gardvik_2024_google_uebersetzt.pdf

Vorwort (google übersetzt):

Wir trafen uns, wir tauschten Ideen aus. Wir fuhren gemeinsam auf langen, grauen Asphaltstraßen durch weiße Schneelandschaften. Wir versammelten uns in Hörsälen und öffneten die Fenster, um das arktische Licht hereinzulassen. Wir durchquerten den tiefen Schnee am Fuße des Quassussuaq-Berges, wir kuratierten Ausstellungen, unterhielten uns und lachten gemeinsam – Künstler, Forscher, Pädagogen und Jugendliche – alle vereint im Geist der Kreativität. Gemeinsam liefen wir am zugefrorenen Fluss in Karasjok entlang, die Dämmerung warf einen magischen Glanz, während wir den Fluss, den Himmel, unsere Einheit und unsere gemeinsamen Visionen im schwindenden Licht des Tages und der sanft hereinbrechenden arktischen Nacht feierten. Wir schwelgten im Schaffen, gestalteten gemeinsam unsere nördliche Welt und nutzten die Kunst als unser Leuchtfeuer für eine nachhaltige Zukunft. Dieses Buch ist ein Zeugnis dieser Reise, eine Chronik für alle, die sich uns in diesem gemeinsamen Unterfangen anschließen möchten. **Wir entdecken immer wieder neue und wunderbare Möglichkeiten, Kunst für den Aufbau einer nachhaltigen Gegenwart und Zukunft in der Arktis einzusetzen.** Ob Sie Künstler, Bürger, Pädagoge, Hirte im Wald, Elternteil, Jäger auf der Wanderschaft, Reiseleiter, Kind beim Skizzieren in einem Schulbuch, Umweltaktivist, Sozialarbeiter, Verfechter des öffentlichen Gesundheitswesens oder jemand sind, der sonst zu unserem gemeinsamen Leben in der Arktis beiträgt – auf diesen Seiten finden Sie Ideen und Inspiration. Das ist unsere Hoffnung. Wir reichen Ihnen die Hand und wünschen Ihnen viel Freude bei dieser Entdeckungsreise. Wir freuen uns, die Ergebnisse des zweijährigen (2022–2024) Entwicklungsprojekts –

New Genre Arctic Art Education (AAE) – mit Ihnen zu teilen. Das Projekt umfasste eine Zusammenarbeit zwischen den thematischen Netzwerken der Arktischen Universität – Arctic Sustainable Art and Design (ASAD) und Children in the Arctic – und wurde in Zusammenarbeit mit vier Universitäten organisiert: der Universität Lappland in Finnland, der Nord-Universität in Norwegen, der Universität Umeå in Schweden und der Ilisimatusarfik-Universität Grönland.

Naturfag (2007)

naturfag.no wird vom Nationalen Zentrum für Bildungswissenschaft entwickelt. Lernmaterialien und Lehrmethoden für den Einsatz in Schulen werden hier zur Verfügung gestellt. Gehört sehr wahrscheinlich der Universität Tromsø.

<https://www.naturfag.no/artikkel/vis.html?tid=815466>

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/naturfag_2007_google_uebersetzt.pdf

Nordnorsk vitensenter (2023)

Vision und Strategie: «Das Wissenschaftszentrum Nordnorwegen ist eines von 13 regionalen Wissenschaftszentren in Norwegen und zuständig für Tromsø, Finnmark und Spitzbergen. Das Wissenschaftszentrum befindet sich in Tromsø und Alta.»

Vision: «Wir machen Wissenschaft unterhaltsam und nehmen sie gleichzeitig ernst.»

Arbeitsblätter zum Sternenhimmel (u.a. Bismarra):

<https://nordnorsk.vitensenter.no/nb/tema/stjernehjul>

Porsanger (2001)

Porsanger, Amanuensis Jalena (2001) [Sami-Institut, Universität Tromsø]: *Nokre samiske stjernebilete: Eit jaktfolks forestellingar om stjernehimlen* [Einige samische Sternbilder: Geschichten eines Jägers über den Sternenhimmel].

HH:

- Sehr gute Beschreibung der himmlischen Jagd
- Die Geschichte der himmlischen Jagd «wurde der samischen Studentin Berit Merete Nyhstad im Herbst 1998 vom Kautokeino Sami Oskal-Máhte Mihkkel Issát erzählt.» (vgl. «Forschung zur mündlichen...»)
- «Gállá selbst – Vater von Gállábártnit – erscheint am Sternenhimmel als Sirius. Gállá bedeutet „Gubbe(n)“ und der Stern Gállá wird manchmal Boares Gállá (alter Gállá) genannt.» -> vgl. Skizze von Vars, *Sara Gaup (2001)*: Dort gibt es Gállá UND Boares Gállá!? -> Stern Gállá gestrichen
- Keine Literaturangaben!

Universität Oslo, Institut für theoretische Astrophysik

<https://www.mn.uio.no/astro/tjenester/publikum/almanakken/innhold/tema2001.html>

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/prosanger_2001_google_uebersetzt.pdf

Ranes (2014)

Ranes, Hermann (2014): *Stjerner og stjernebilete på samisk*. In: *Corona, Medlemsblad for Trondheim Astronomiske Forening*, Nr. 4 Desember 2014, 16. Årgang. S. 13 – 14.

Herman Ranes: Universitetslektor (NTNU Norwegian University of Science and Technology), Department of Electronic Systems, Faculty of Information Technology and Electrical Engineering, Trondheim (<https://www.ntnu.edu/employees/herman.ranes>)

<https://www.taf-astro.no/arkiv/corona/2014/corona2014-4.pdf>

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/ranes_2014_google_uebersetzt.pdf

Saemien Sijte ist ein südsamisches Museum und Kulturzentrum.

<https://saemiensijte.no/>

Snåsa (nördlich Trondheim)

„Saemien Sijte ist ein südsamisches Museum und Kulturzentrum. [...] Als einziges südsamisches Museum trägt Saemien Sijte die nationale Verantwortung für die Dokumentation, Erhaltung, Erforschung und Verbreitung der südsamischen Kultur im gesamten südsamischen Gebiet – einem Gebiet, das sich vom Saltfjellet im Norden bis zum Engerdal im Süden erstreckt. Wir sind nicht nur ein Museum, sondern auch ein Kulturzentrum – ein Treffpunkt und ein Ort für Aktivitäten.“

HH: Auf dieser Seite ist der Film über die himmlische Jagd zu finden:

<https://saemiensijte.no/museum/kortfilmer/>

Turi (10xy)

Turi, Johan (19xy): *MUTTALUSA JA DAN OLGOSADDIMA BIRRA*.

https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/turi_19xy.pdf

Utsi (2019)

Utsi, Johan Ante (2019): *Sámi njálmmálaš árbevieu dutkan: Movt sáhtta sámi gulahallama heivehit journalistihkkii*. Sámi University of Applied Science Guovdageaidnu Norga.

[Erforschung der mündlichen Überlieferung der Samen: Wie man die samische Kommunikation an den Journalismus anpasst.]

<https://samas.brage.unit.no/samas-xmlui/handle/11250/2633568>

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/utsi_2019_google_uebersetzt.pdf

Vars (2001)

Vars, Sara Gaup (2001): *Ikke en stjerne tapt – Den samiske stjernehimme!* [Kein Stern geht verloren – Der samische Sternenhimmel]. In: *Astronomi Årg. 31, nr 4 (2001)* (the member magazine for the Norwegian Astronomy Association). S. 24 – 26.

Dieser Artikel wird z.B. erwähnt in:

beneathnorthernlights (2023): *THE STARRY SKY IN SÁPMI*.

<https://www.beneathnorthernlights.com/the-starry-sky-in-sapmi/>

und

naturfag (2007): *Den samiske stjernehimmelen*.

<https://www.naturfag.no/artikkel/vis.html?tid=815466>

HH: Beschrieb der *Himmlischen Jagd*. Gute Skizze von den Sternen und Sternbildern. Enthält keine Literaturangabe. Keine Hinweise über die Autorin.

Ich konnte den Artikel über die Bibliothek Wilderswil (<https://depotbiblioteket.no/cgi-bin/m2?tnr=1051192>) auftreiben, aber über die Autorin konnte ich (noch) nichts herausfinden.

2025-05-30 09:24: Dear Heinz Hofer

We unfortunately could not find something about Sara Gaup Vars in this issue, other than what we have already sent you.

Med vennlig hilsen Hanne Johansen

Depotbiblioteket. Finsetveien 2, 8624 Mo i Rana, Tlf.: 75 12 12 82, E-post: depotbiblioteket@nb.no

Zum Artikel: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/vars_2001.pdf

Google übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/vars_2001_google_uebersetzt.pdf

Vars (2003)

Vars, Sara Gaup (2003): *Ikke en STJERNE tapt. Den samiske stjernehimmelen*. In: Gaba, 3(4), 18–19.

Gába ist (war?) eine zweisprachige samische Zeitschrift

Dieser Artikel wird erwähnt in:

Graff, Ola (2024): *SOLA-ET SAMISK FRUKTBARHETS-SYMBOL*. Orkana Akademisk. S. 31.

Ola Graff hat mir den Artikel persönlich geschickt.

Von ola.graff@uit.no am 2025-02-19 14:22

Hello

Here comes the article. You have to pay nothing for this.

Yours Ola Graff

Zum Artikel: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/vars_2003.pdf

Google übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/vars_2003_google_uebersetzt.pdf

Vardobaiki (2025)

«Wir sind eine bunte Mischung unterschiedlicher Menschen. Gemeinsam setzen wir unser Bestes, um sicherzustellen, dass Várdobáiki ein Leuchtturm für die samische Sprache, Kultur und das gesellschaftliche Leben in der Region bleibt.»

Vardobaiki ist ein Sprach- und Kulturzentrum in Evenskjer (auf der Höhe der Lofoten).

«Das Tätigkeitsgebiet des Várdobáiki Sami Center wird sprachwissenschaftlich dem nordsamischen Sprachgebiet zugeordnet und ist das südlichste tornesamische Dialektgebiet auf norwegischer Seite.»

Geschichtsstunde für den Kindergarten (Die himmlische Jagd):

<https://www.vardobaiki.no/hva-skjer/fortellerstund-for-barnehage-den-himmelske-jakten-i-stjerneteltet/>

Übersetzt: https://creainmotion.info/download/the_heavenly_hunt/gaup_2025_google_uebersetzt.pdf

Anhang

Store norske leksikon: <https://snl.no> [z.B. Dávvgát, Gállábártnit, Sarva... eingeben]

Biret Máret, Kallio (2009): BÁKTEGOVAT JA GOVADASAT / HÄLLBILDER OCH SAMISKA TRUMMOR

HH: Johan Turis Rentier (S. 10), die *Himmlische Jagd* wird auch thematisiert (u.a. Verweis auf Nordnorksvitensenter (2023).

https://www.academia.edu/379716/B%C3%A1ktegovat_ja_govadasat_H%C3%A4llbilder_och_samiska_trummor

<https://samiskeveivisere.no/>

Wir sind die samischen Guides für das Schuljahr 2025–2026. Die samischen Guides reisen durch Norwegen und halten Vorträge über die Samen, vor allem an weiterführenden Schulen. Wir studieren samische Kultur und Sozialkunde am Sami University College in Guovdageaidnu/Kautokeino, und die Arbeit als Guide ist Teil unserer Ausbildung. Auf dieser Website können Sie mehr über die samische Kultur und das samische Sozialleben erfahren und die Guides für Ihre Schule buchen. Buchen Sie über das Buchungsformular. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

HH: Der Film über die *himmlische Jagd* von *Saemien Sijte* wird auch erwähnt.

DARAN DENKEN

<https://www.justknudqvigstad.com/>

Qvigstad und Hesjevik

Erzähltraditionen werden von Generation zu Generation weitergegeben.

Die samische Autorin Elin Hesjevik und der Schriftsteller Gabriel Qvigstad erzählen 100 samische Legenden und Märchen neu, die Just Knud Qvigstad [Grossvater?] in den 1920er Jahren gesammelt hat. Die Sammlung wird im **Herbst 2025** veröffentlicht.